



# Metaloterm® XE/XD

Mounting instructions / Montageanweisung / Instrukcja montażu / Montagehandleiding

EN

DE

PL

NL

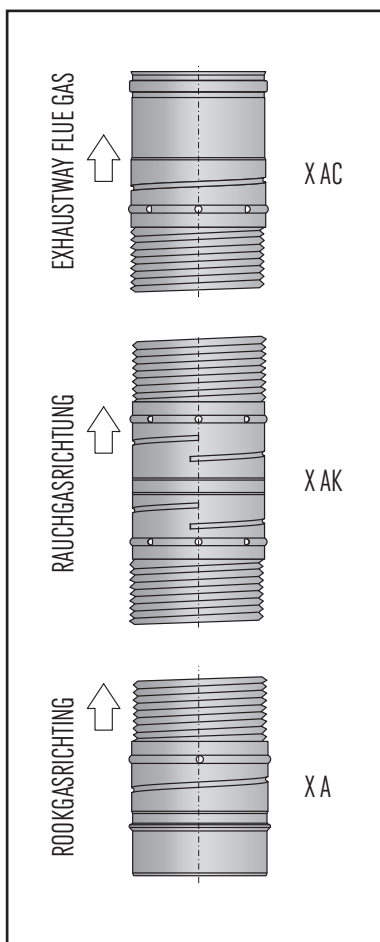


Fig. 1

## Regulation

The system must be built to national regulations and to the instructions of the manufacturer, as indicated in the documentation. This documentation will be sent free on application. The use of stainless steel systems in an enclosed space where there may be a high concentration of aggressive vapours and acid in the air (such as in swimming pools, launderettes, etc.) may cause a problem. This also applies to installation in the immediate vicinity of the sea and/or with a view of the sea. For a suitable solution in such situations, please contact your supplier.

## Preparation

When METALOTERM® XE/XD is applied as liner of a masonry chimney, the chimney must be cleaned thoroughly prior to installation. Use plastic or stainless steel brushes only. Make sure that the chimney is dry. Check whether the masonry chimney is big enough to install METALOTERM® XE/XD inside.

## Combination with other flue systems

METALOTERM® XE/XD can be combined with a rigid metal system, the METALOTERM® ME-system. Adaptors are available with the product reference X A (adaptor) or X AC (counter-adaptor). See Fig. 1.

METALOTERM® XE/XD can be combined with a concentric system, the METALOTERM® US-system (balanced flue applications). Adaptor sets are available with the product reference USSAN.

## Baurecht

Das Schornsteinsystem muss entsprechend den nationalen Vorschriften des jeweiligen Landes und der Montageanleitung des Herstellers installiert werden. Diese Anleitung wird Ihnen auf Anfrage kostenlos zugesandt. Die Verwendung von Anlagen aus Edelstahl in einer geschlossenen Umgebung, wo aggressive Dämpfe und Säuren in hohen Konzentrationen in der Luft vorkommen (z. B. in Schwimmbädern, Wäschereien usw.), kann zu Problemen führen. Dies gilt auch für die Installation in unmittelbarer Nähe des Meeres. Zum Finden einer geeigneten Lösung für derartige Situationen kontaktieren Sie Ihren Lieferanten

## Vorbereitung

Bevor mit der Montage des Rohres begonnen wird, ist der Schornstein/Schacht gründlich zu reinigen und lose Verbrennungsrückstände sind zu entfernen. Dabei Schachtabmessungen überprüfen, um festzustellen, ob der vorhandene Querschnitt für das Einziehen des Abgassystems ausreichend groß ist. Ist der Schornstein bereits durchfeuchtet, sollte in jedem Fall eine Hinterlüftung eingesetzt werden.

## Kombination mit anderen Abgassystemen

Das flexible Abgassystem METALOTERM® XE/XD ist durch Adapter mit dem starren, einwandigen Abgassystem METALOTERM® ME kombinierbar. Adapter Starr-Flex: Kodierung: X A. Adapter Flex-Starr: Kodierung: X AC. Siehe Fig. 1.

Bei Anschluß einer raumluftunabhängigen Feuerstätte der Kategorie C11 oder C31 (Unterdruck) kann das konzentrische System METALOTERM® US verwendet werden. Anschlußset: Kodierung: USSAN.

## Wymagania podstawowe

System spalinowy musi być zbudowany zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i wymaganiami dokumentacji producenta systemu kominowego. Dokumentacja ta jest wysyłana bezpłatnie na żądanie odbiorcy. Zastosowanie systemów ze stali nierdzewnej w środowisku gdzie występuje wysokie stężenie agresywnych oparów (baseny, pralnie chemiczne itp.) może powodować ich przyspieszoną destrukcję. Dotyczy to również instalacji zamontowanych w bezpośrednim sąsiedztwie morza. Przy wyborze rozwiązania dla tego typu zastosowań prosimy skontaktować się z dostawcą.

## Przygotowanie do montażu

Przy zastosowaniu systemu Metaloterm® XE/XD jako wkład do istniejącego kominu murowanego przed montażem kanał kominowy należy dokładnie wyczyścić. Kanał musi być suchy i mieć odpowiednią średnicę do zamontowania systemu Metaloterm® XE/XD.

## Łączenie z innymi systemami

Metaloterm® XE/XD można łączyć za pośrednictwem złączek przejściowych z systemem Metaloterm® ME. Przy przejściu z systemu sztywnego ME na układ XE/XD stosujemy przejście X A, przy przejściu z systemu XE/XD na system ME stosujemy przejście X AC. (Fig. 1) Metaloterm® XE/XD można łączyć z systemem EN. Przy przejściu z systemu sztywnego EN na układ XE/XD stosujemy przejście X AN, przy przejściu z systemu XE/XD na system EN stosujemy przejście X ACN. W przypadku zastosowania kominów gazowych również system Metaloterm® US można połączyć z systemem Metaloterm® XE/XD. Do tego celu wykorzystujemy zestaw przejść USSAN.

## Algemene voorschriften

Het rookgasafvoersysteem moet opgebouwd worden volgens de nationale regelgeving en de voorschriften van de fabrikant, zoals aangegeven in de documentatie. Deze documentatie wordt op aanvraag kosteloos toegezonden. Het gebruik van RVS systemen in een gesloten omgeving waar een hoge concentratie agressieve dampen en zuur in de lucht aanwezig kunnen zijn (zoals zwembaden, wasserettes, etc) kan problemen geven. Dit geldt ook voor installatie in directe omgeving van de zee en of met zicht op zee. Voor een geschikte oplossing in dergelijke situaties kunt u contact opnemen met uw leverancier.

## Vorbereitung

Indien METALOTERM® XE/XD als voering van een gemetselde schoorsteen gebruikt wordt, reinig de schoorsteen vooraf grondig, bij voorkeur met een nylon of RVS borstel. Zorg dat het gemetselde kanaal droog is. Controleer of het kanaal ruim genoeg is voor de flexibele buis.

## Combinatie met andere afvoersystemen

Wanneer flexibel gecombineerd wordt met een star metalen afvoersysteem, gebruik dan daarvoor het METALOTERM® ME-systeem. Aansluitstukken zijn verkrijgbaar onder de code X A en X AC. Zie ook Fig. 1.

Wanneer METALOTERM® XE/XD gecombineerd wordt met een concentrisch systeem, gebruik dan daarvoor het METALOTERM® US-systeem voor toestellen klasse C11 en C31 (onderdruk in de afvoerleiding). Aansluitsets zijn verkrijgbaar onder de code USSAN.

EN

**Installation**

The flexible liner can be installed from the top-down or from the bottom up. Note the direction of the flue-gases, as indicated on the product. Make sure that the product is not damaged during installation.

In case of a condensing or pressurised appliance, seal the adaptor using high-temperature sealant. This sealant is available at Ontop B.V.

When connecting to the concentric system US, please check the installation instructions of the adaptor kit USSAN.

**Maintenance**

When sweeping/cleaning the flexible liner, use nylon brushes only.

**CE chimney plates**

After installation a chimney plate must be applied. This is the responsibility of the installer. The chimney plates will be sent on application free of charge. Information on completing and applying the chimney plate: [www.metaloterm.com](http://www.metaloterm.com)

DE

**Betriebsweise**

Das System kann sowohl von oben nach unten als auch umgekehrt in den Schacht eingezogen werden. Beim Einziehen des Rohres auf die ange deutete Abgasrichtung achten (Pfeil nach oben). Beschädigungen des Rohres unbedingt vermeiden.

Für Überdruckbetrieb steht zusätzlich temperatur- und kondensatbeständiges Dichtmittel zur Verfügung.

Beim Anschluss an dem konzentrischen System US, die Montageanleitung Anschluss-Satz USSAN konsultieren.

**Reinigung**

Für das Reinigen des flexiblen Abgassystems dürfen nur Nylon-Bürsten verwendet werden.

**CE Abgasanlagen-Plakette**

Nach erfolgter Installation der Abgasanlage muß diese entsprechend DIN 18160-1 gekennzeichnet werden. Vordrucke hierfür stellen wir Ihnen kostenlos zur Verfügung. Informationen über das Ausfüllen und Anbringen der Plaketten finden Sie auf unserer Website: [www.metaloterm.com](http://www.metaloterm.com)

PL

**Instalacja**

Przed montażem należy sprawdzić kompletność dostarczonych elementów oraz ich stan pod kątem uszkodzeń.

Elastyczną rurę systemu Metaloterm®XE/XD można montować zarówno od dołu jaki i od góry.

W przypadku pracy w trybie mokrym (W) i/lub nadciśnieniu (P) przejścia między systemami należy uszczelnić środkiem uszczelniającym.

Łącząc system rur elastycznych XE/XD z systemem US należy postępować zgodnie z instrukcją montażu dla USSAN.

**Czyszczenie**

Do czyszczenia systemu Metaloterm®XE/XD można wykorzystywać wyłącznie szczotki nylonowe.

**Tabliczka typu CE**

Każda instalacja musi być opatrzona oznakowaniem CE (tabliczka typu). Montaż tabliczki typu należy do obowiązków instalatora. Jest ona dostarczana bezpłatnie po wysłaniu wniosku. Informacje na temat zasad wypełniania tabliczki typu znajdziecie Państwo na: [www.metaloterm.com](http://www.metaloterm.com)

NL

**Montage**

De flexibele buis kan zowel vanaf onderen als vanaf boven worden gemonteerd. Let op de rookgasrichting, zoals deze op de buis is aangegeven. Let op dat bij de montage geen beschadigingen ontstaan.

Indien het toestel in overdruk/condenserend werkt, de aansluitstukken afdichten middels temperatuurbestendige siliconenkit. Deze is verkrijgbaar bij Ontop B.V.

Bij aansluiting aan het concentrische systeem US, raadpleeg de montage-handleiding van de aansluitset USSAN.

**Onderhoud**

De flexibele buis uitsluitend vegen met een nylon borstel.

**CE-etiketten**

Iedere installatie moet worden voorzien van een CE-etiket. De installateur is hiervoor verantwoordelijk. Deze etiketten worden op aanvraag kosteloos toegezonden. Instructie voor het invullen en aanbrengen vindt u op onze website: [www.metaloterm.com](http://www.metaloterm.com)

[www.metaloterm.com](http://www.metaloterm.com)

**Ontop B.V.**

Postbus 135, 4330 AC Middelburg  
Oude Veerseweg 23, 4332 SH Middelburg  
Nederland  
T: +31 (0)118 68 99 00  
F: +31 (0)118 68 99 99  
E: [info.nl@ontop.nl](mailto:info.nl@ontop.nl)

**Ontop Abgastechnik GmbH**

Albert-Einstein-Straße 8  
51674 Wiehl  
Deutschland  
T: +49 (0)2261 708 -0  
F: +49 (0)2261 708 90  
E: [info.de@ontop-abgastechnik.de](mailto:info.de@ontop-abgastechnik.de)

**Metaloterm France S.A.R.L.**

65, Avenue du Général de Gaulle  
77420 Champs-sur-Marne  
France  
T: +33 (0)1 64 62 12 30  
F: +33 (0)1 64 62 11 08  
E: [info.fr@metaloterm.com](mailto:info.fr@metaloterm.com)

**Ontop Polska Sp. z o.o.**

ul. Hallera 75  
98 - 100 Wiewiórczyn  
Polska  
T: +48 (0)43 676 33 66  
F: +48 (0)42 209 10 57  
E: [info.pl@metaloterm.com](mailto:info.pl@metaloterm.com)